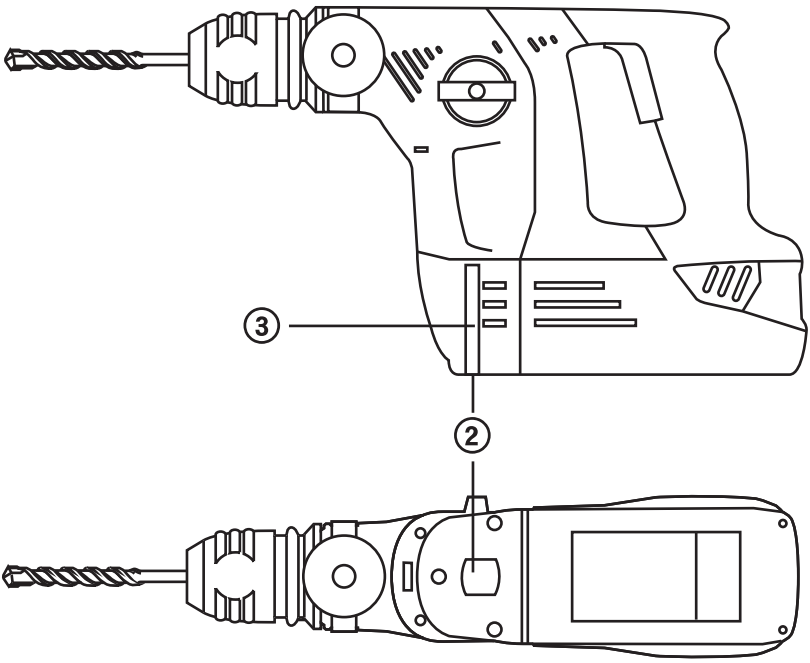
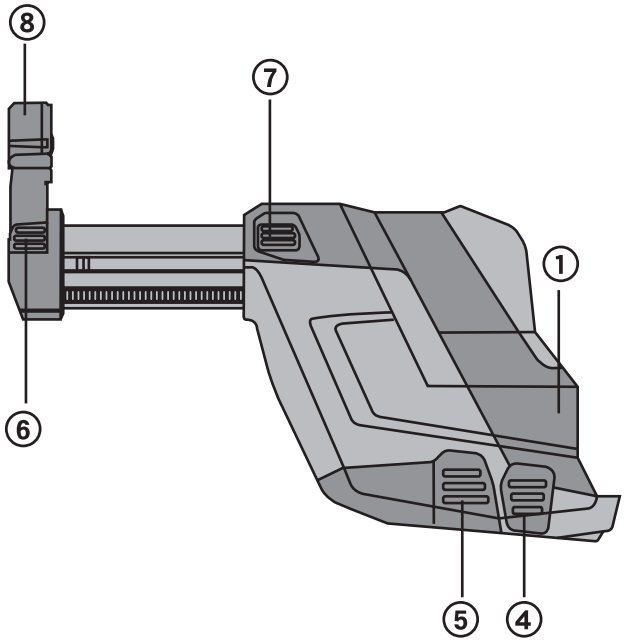
TE DRS-6-A

Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Istruzioni d'uso	it
Manual de instrucciones	es
Manual de instruções	pt
Gebruiksaanwijzing	nl
Brugsanvisning	da
Bruksanvisning	sv
Bruksanvisning	no
Käyttöohje	fi
Οδηγιες χρησεως	el
Használati utasítás	hu
Instrukcja obsługi	pl
Инструкция по эксплуатации	ru
Návod k obsluze	cs
Návod na obsluhu	sk
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Ръководство за обслужване	bg
Instrucțiuni de utilizare	ro
Kulllanma Talimatı	tr
دليل الاستعمال	ar
Lietošanas pamācība	lv
Instrukcija	lt
Kasutusjuhend	et
Інструкція з експлуатації	uk
取扱説明書	ja
사용설명서	ko
操 作 說 明 書	zh
操作说明书	cn

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5135281 / 000 / 01

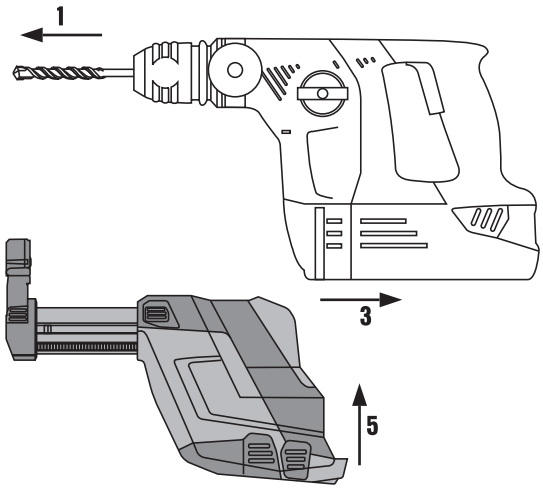
1



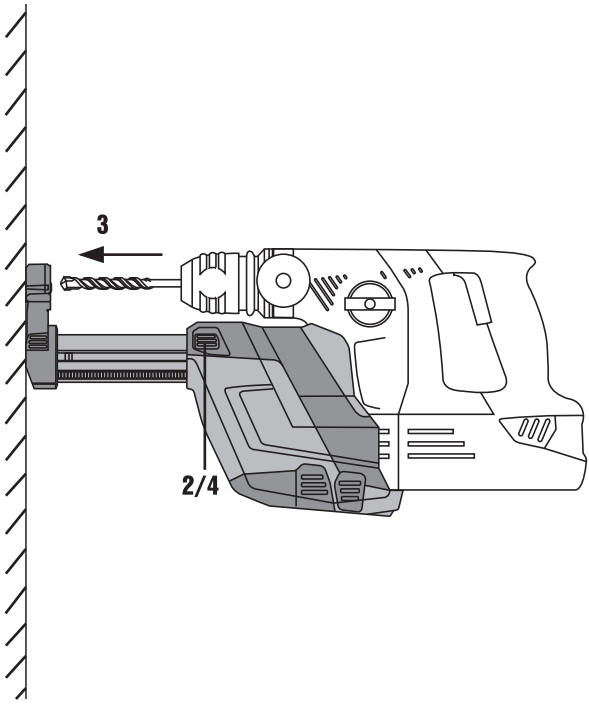


Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5135281 / 000 / 01

2

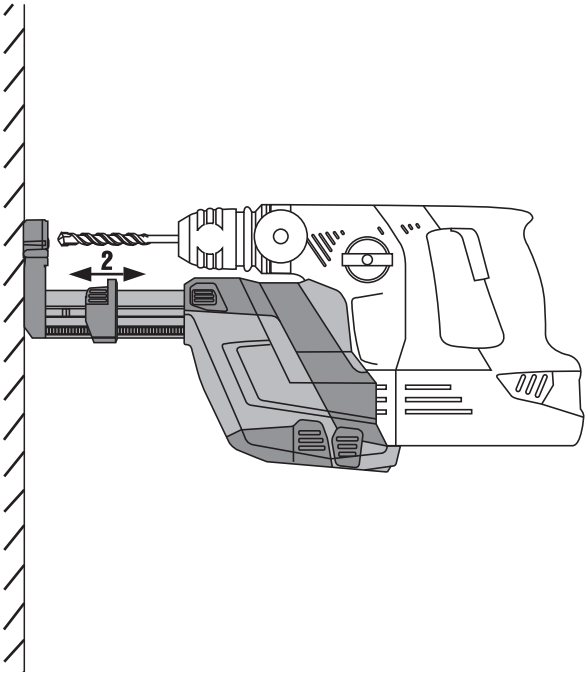


3

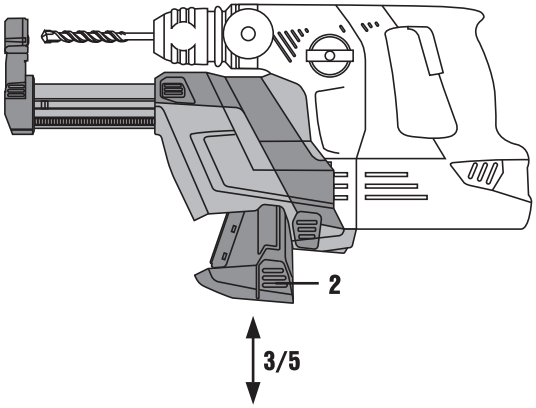


Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5135281 / 000 / 01

4

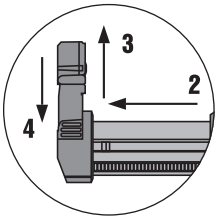


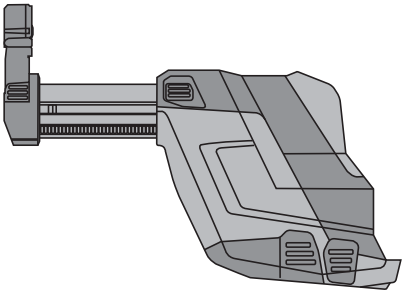
5



Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5135281 / 000 / 01

6





ISTRUZIONI ORIGINALI

Aspiratore per la polvere TE DRS-6-A

Leggere attentamente il manuale d'istruzioni prima della messa in funzione.

Conservare sempre il presente manuale d'istruzioni insieme al prodotto.

Se affidato a terzi, il prodotto deve essere sempre provvisto del manuale d'istruzioni.

Indice		Pagina
1	Indicazioni di carattere generale	19
2	Descrizione	20
3	Accessori	20
4	Dati tecnici	20
5	Indicazioni di sicurezza	20
6	Messa in funzione	21
7	Utilizzo	21
8	Cura e manutenzione	22
9	Problemi e soluzioni	23
10	Smaltimento	23
11	Garanzia del costruttore per i prodotti	23
12	Dichiarazione di conformità CE (originale)	24

1 I numeri rimandano alle figure corrispondenti. Le figure relative al testo si trovano nelle pagine pieghevoli della copertina. Tenere aperte queste pagine durante la lettura del manuale d'istruzioni.
Nel testo del presente manuale d'istruzioni, il termine «aspiratore» si riferisce sempre all'aspiratore per la polvere TE DRS-6-A.

it

Elementi di comando 1

① Interfaccia elettrica DRS
② Interfaccia elettrica attrezzo con copertura scorrevole
③ Guida (attrezzo)
④ Sbloccaggio DRS
⑤ Sbloccaggio contenitore raccoglipolvere
⑥ Astina di profondità
⑦ Limitazione della corsa
⑧ Testa di aspirazione

1 Indicazioni di carattere generale

1.1 Indicazioni di pericolo e relativo significato

PERICOLO
Porre attenzione ad un pericolo imminente, che può essere causa di lesioni gravi o mortali.

ATTENZIONE
Situazione potenzialmente pericolosa, che può causare lesioni gravi o mortali.

PRUDENZA
Situazione potenzialmente pericolosa, che potrebbe causare lesioni lievi alle persone o danni materiali.

NOTA
Per indicazioni sull'utilizzo e altre informazioni utili.

1.2 Simboli e segnali

Segnali di avvertimento

Attenzione: pericolo generico

Simboli

Prima dell'uso leggere il manuale d'istruzioni

Provvedere al riciclaggio dei materiali di scarto

Localizzazione dei dati identificativi sull'aspiratore
La denominazione del modello è riportata sull'aspiratore. Fare sempre riferimento a questo dato in caso di richieste rivolte al referente Hilti o al Servizio Assistenza Hilti.

Modello:

Generazione: 01

Numero di serie:

2 Descrizione

2.1 Utilizzo conforme

L'aspiratore per la polvere TE DRS-6-A viene impiegato come accessorio per il martello perforatore Hilti TE 6-A36.
L'aspiratore può essere fissato in modo semplice e veloce all'attrezzo, cioè al martello perforatore utilizzato.
L'aspiratore per la polvere non è adatto per la foratura a rotazione nel metallo e nel legno.
Per la lavorazione di materiali nocivi per la salute (ad es. l'amianto) osservare le normative nazionali.
L'aspiratore è destinato ad un uso professionale. L'uso, la manutenzione e la cura dell'aspiratore devono essere eseguiti esclusivamente da personale autorizzato ed addestrato. Questo personale deve essere istruito specificamente sui pericoli che possono presentarsi.
L'aspiratore e l'attrezzo possono essere causa di danni, se utilizzati da personale non opportunamente istruito, in maniera non idonea o non conforme allo scopo.
Le aree di lavoro possono essere: cantieri, officine, opere di restauro, ristrutturazione e nuove costruzioni.
Non è consentito manipolare o apportare modifiche all'aspiratore.
Per evitare rischi di lesioni, utilizzare l'aspiratore solo in abbinamento con il martello perforatore Hilti TE 6-A36.

3 Accessori

Denominazione
Contenitore raccoglipolvere con filtro
Filtro
Coperchio protettivo per contenitore raccoglipolvere
Testa di aspirazione

4 Dati tecnici

Con riserva di modifiche tecniche.

Aspiratore per la polvere	TE DRS-6-A
Assorbimento di potenza nominale	60 W
Potenza di aspirazione	250 l/min
Peso	1,0 kg

Ulteriori informazioni tecniche

Corsa	Max. 96 mm
Punte a percussione TE-C utilizzabili (Ø)	5...16 mm
Capacità del contenitore raccoglipolvere	200 per HPS-1 5 mm: Foro ø 5 mm x 30 mm 37 per HSA M10: Foro ø 10 mm x 70 mm 56 per HKD-S M10 x 40: Foro ø 12 mm x 43 mm
Cicli di rigenerazione del contenitore raccoglipolvere	Filtro standard: fino a 100 cicli

5 Indicazioni di sicurezza

ATTENZIONE! È assolutamente necessario leggere attentamente tutte le istruzioni. Osservare le indicazioni di sicurezza riportate nel manuale d'istruzioni del martello perforatore Hilti utilizzato. Eventuali errori nell'adempimento delle istruzioni possono causare lesioni gravi. CUSTODIRE CON CURA LE PRESENTI ISTRUZIONI.
Utilizzare l'impugnatura laterale del martello perforatore Hilti per tutte le applicazioni, anche quando è montato il TE DRS-6-A.

5.1 Polveri

Questo attrezzo è in grado di raccogliere una grande quantità della polvere presente, ma non tutta.

ATTENZIONE: Alcuni tipi di polvere che si possono creare durante lavori di taglio, levigatura, sgrossatura e foratura contengono sostanze chimiche di nota natura cancerogena, sostanze che possono provocare danni congeniti, sterilità, danni permanenti delle vie

respiratorie o altri danni. Alcune di queste sostanze chimiche sono il piombo delle vernici al piombo, il quarzo cristallino dei laterizi, del calcestruzzo, della muratura o della pietra naturale, oppure l'arsenico e il cromo presenti nel legno da costruzione trattato chimicamente. La pericolosità per l'utilizzatore varia in funzione della frequenza con cui vengono lavorati questi materiali. **Per ridurre al minimo la pericolosità di queste sostanze chimiche, l'utilizzatore e le altre persone presenti devono lavorare in un ambiente ben aerato e utilizzare i dispositivi di sicurezza ammessi. Utilizzare una protezione delle vie respiratorie adatta a determinate polveri presenti, che sia in grado di filtrare le particelle microscopiche e che tenga la polvere lontana dal viso e dal corpo. Evitare il contatto prolungato con la polvere. Indossare l'abbigliamento protettivo e lavare con acqua e sapone la pelle che è entrata in contatto con la polvere.** L'assorbimento della polvere attraverso la bocca, il naso o gli occhi, o il contatto prolungato delle polveri con la pelle, può causare l' assimilazione di sostanze chimiche nocive per la salute.

6 Messa in funzione

6.1 Montaggio dell'aspiratore per la polvere 2

NOTA
Un filtro saturo può causare un eccessivo sviluppo di polvere, di conseguenza occorre svuotarlo regolarmente. Nel farlo, utilizzare protezioni per bocca e naso così da evitare di respirare la polvere.

NOTA
La ventola di aspirazione integrata nell'aspiratore per la polvere è azionata da un motorino proprio. Questo motorino riceve l'alimentazione elettrica dalla batteria dell'attrezzo.

NOTA
Prima di montare l'aspiratore per la polvere, accertarsi che i punti di fissaggio / l'attrezzo, e in particolare l'interfaccia elettrica dell'attrezzo, siano privi di polvere o altre impurità. Dopo l'inserimento dell'aspiratore per la polvere, accertarsi che sia fissato correttamente.

NOTA
Sugli attrezzi a batteria, posizionare il selettore per la rotazione destrorsa / sinistrorsa in posizione centrale.

1. Rimuovere la punta dall'attrezzo.
2. Rimuovere l'astina di profondità dall'impugnatura laterale.
3. Aprire la copertura scorrevole per l'interfaccia elettrica sulla parte inferiore dell'attrezzo.
4. Tenere il martello perforatore in modo che l'interruttore ON / OFF del martello stesso non sia azionato.
5. Fare scorrere l'aspiratore lungo la guida applicata all'attrezzo, fino al completo aggancio.

6.2 Smontaggio dell'aspiratore per la polvere

NOTA
Sugli attrezzi a batteria, posizionare il selettore per la rotazione destrorsa / sinistrorsa in posizione centrale.

1. Rimuovere la punta dall'attrezzo.
2. Tenere il martello perforatore con aspiratore per la polvere in modo che l'interruttore ON / OFF del martello stesso non sia azionato.
3. Premere lo sbloccaggio DRS e tenerlo premuto.
4. Estrarre dall'attrezzo l'aspiratore per la polvere tirandolo verso il basso.
5. Chiudere la copertura scorrevole per l'interfaccia elettrica sulla parte inferiore dell'attrezzo.

7 Utilizzo

7.1 Preparazione

7.1.1 Regolazione della lunghezza (regolazione della corsa) 3

NOTA
Normalmente la corsa è impostata su una lunghezza della punta (complessiva) di 170 mm. Per le punte più corte la corsa deve essere adeguata di conseguenza.

NOTA
Sugli attrezzi a batteria, posizionare il selettore per la rotazione destrorsa / sinistrorsa in posizione centrale.

1. Tenere il martello perforatore con aspiratore per la polvere in modo che l'interruttore ON / OFF del martello stesso non sia azionato.

2. **PRUDENZA** Premendo il pulsante di limitazione della corsa si sblocca l'elemento telescopico, che può fuoriuscire fino a 100 mm. **Utilizzare occhiali protettivi.**
   Premere e tenere premuto il pulsante di limitazione della corsa.
3. Premere contro la parete l'attrezzo con la punta inserita fino a quando la punta tocca il muro.
4. Rilasciare il pulsante di limitazione della corsa.

7.1.2 Regolazione della profondità di foratura (astina di profondità) 4

NOTA
Se è necessario ottenere profondità di foratura esatte, ad es. nel caso di fori per tasselli, occorrerà rilevare le profondità dei fori mediante dei fori di prova.

NOTA
Sugli attrezzi a batteria, posizionare il selettore per la rotazione destrorsa / sinistrorsa in posizione centrale.

1. Tenere il martello perforatore con aspiratore per la polvere in modo che l'interruttore ON / OFF del martello stesso non sia azionato.
2. Premere il pulsante dell'astina di profondità, tenerlo premuto e posizionare l'anello alla profondità di foratura desiderata.
3. Rilasciare il pulsante dell'astina di profondità.

7.2 Funzionamento

PRUDENZA
Osservare il manuale d'istruzioni del martello perforatore Hilti utilizzato. Usare l'aspiratore soltanto in abbinamento agli attrezzi indicati nel capitolo 2, onde evitare rischi di lesioni.

ATTENZIONE
Per la lavorazione di materiali nocivi per la salute (ad es. l'amianto) osservare assolutamente le normative nazionali.

7.2.1 Svuotare il contenitore raccoglipolvere 5

NOTA
Un filtro saturo può causare un eccessivo sviluppo di polvere, di conseguenza occorre svuotarlo regolarmente. Nel farlo, utilizzare protezioni per bocca e naso così da evitare di respirare la polvere.

NOTA
Durante la pulizia non toccare il materiale filtrante e non utilizzare aria compressa per pulire. Questa infatti potrebbe danneggiare il materiale filtrante.

1. Tenere l'attrezzo in posizione orizzontale e farlo girare per qualche istante. In questo modo i residui di polvere che si sono depositati nell'aspiratore vengono aspirati nel contenitore raccoglipolvere.
2. Premere il tasto di sbloccaggio del contenitore raccoglipolvere e tenerlo premuto.
3. Tirando verso il basso, estrarre il contenitore raccoglipolvere dall'aspiratore.
4. Svuotare il contenitore raccoglipolvere dandogli dei colpi leggeri ed evitando così un'eccessiva formazione di polvere.
5. Inserire il contenitore vuoto nell'aspiratore spingendolo dal basso verso l'alto fino al completo aggancio. Se si utilizza un nuovo contenitore raccoglipolvere, prima del montaggio occorrerà togliergli il coperchio protettivo.

8 Cura e manutenzione

PRUDENZA
Smontare l'aspiratore per la polvere dall'attrezzo.

8.1 Manutenzione dell'aspiratore

PRUDENZA
Non utilizzare acqua, olio, grasso o detergenti.

Pulire il sistema di aspirazione della polvere usando esclusivamente uno spazzolino asciutto e uno straccio per la pulizia. Durante questa operazione, utilizzare una mascherina di protezione per le vie respiratorie.

8.2 Sostituzione della testa di aspirazione 6

1. Rimuovere l'aspiratore per la polvere dall'attrezzo.
2. Premere il pulsante di sbloccaggio della testa di aspirazione e tenerlo premuto.
3. Estrarre la vecchia testa di aspirazione verso l'alto facendola uscire dalla guida.
4. Spingere la nuova testa di aspirazione nella guida fino al completo aggancio.

8.3 Manutenzione

Controllare regolarmente che le parti esterne dell'aspiratore non presentino danneggiamenti e che tutti gli elementi di comando funzionino perfettamente. Non utilizzare l'aspiratore se è danneggiato o se gli elementi di comando non funzionano correttamente. Fare riparare l'aspiratore dal Centro Riparazioni Hilti.

9 Problemi e soluzioni

Problema	Possibile causa	Soluzione
Formazione eccessiva di polvere	Contenitore raccoglipolvere pieno	Svuotare il contenitore raccoglipolvere
	Testa di aspirazione difettosa	Sostituire la testa di aspirazione
	Spazzola della testa di aspirazione usurata	Sostituire la testa di aspirazione
Punta non centrata nella testa di aspirazione	Aspiratore per la polvere non inserito correttamente nell'attrezzo	Inserire correttamente l'aspiratore per la polvere nell'attrezzo

10 Smaltimento

Gli strumenti e gli attrezzi Hilti sono in gran parte realizzati con materiali riciclabili. Condizione essenziale per il riciclaggio è che i materiali vengano accuratamente separati. In molte nazioni, Hilti si è già organizzata per provvedere al ritiro dei vecchi attrezzi ed al loro riciclaggio. Per informazioni a riguardo, contattare il Servizio Clienti Hilti oppure il proprio referente Hilti.

11 Garanzia del costruttore per i prodotti

Hilti garantisce che il prodotto fornito è esente da difetti di materiale e di produzione. Questa garanzia è valida a condizione che il prodotto venga correttamente utilizzato e manipolato in conformità al manuale d'istruzioni Hilti, che venga curato e pulito e che l'unità tecnica venga salvaguardata, cioè vengano utilizzati per il prodotto esclusivamente materiale di consumo, accessori e ricambi originali Hilti.

La garanzia si limita rigorosamente alla riparazione gratuita o alla sostituzione delle parti difettose per l'intera durata del prodotto. Le parti sottoposte a normale usura non rientrano nei termini della presente garanzia.

Si escludono ulteriori rivendicazioni, se non diversamente disposto da vincolanti prescrizioni nazionali. In particolare Hilti non si assume alcuna responsabilità per eventuali difetti o danni accidentali o consequenziali diretti o indiretti, perdite o costi relativi alla possibilità / impossibilità d'impiego del prodotto per qualsivoglia ragione. Si escludono espressamente tacite garanzie per l'impiego o l'idoneità per un particolare scopo.

Per riparazioni o sostituzioni del prodotto o di singoli componenti e subito dopo aver rilevato qualsivoglia danno o difetto, è necessario contattare il Servizio Clienti Hilti. Hilti Italia SpA provvederà al ritiro dello stesso, a mezzo corriere.

Questi sono i soli ed unici obblighi in materia di garanzia che Hilti è tenuta a rispettare; quanto sopra annulla e sostituisce tutte le dichiarazioni precedenti e/o contemporanee alla presente, nonché altri accordi scritti e/o verbali relativi alla garanzia.

12 Dichiarazione di conformità CE (originale)

Denominazione:	Aspiratore per la polvere
Modello:	TE DRS-6-A
Generazione:	01
Anno di progettazione:	2009

Sotto nostra unica responsabilità, dichiariamo che questo prodotto è stato realizzato in conformità alle seguenti direttive e norme: 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2011/65/EU, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Documentazione tecnica presso:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

it

Hilti Corporation
LI-9494 Schaan
Tel.: +423 / 234 21 11
Fax: +423 / 234 29 65
www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan
W 3710 | 0613 | 00-Pos. 1 | 1
Printed in China © 2013
Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

409098 / A3

409098

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5135281 / 000 / 01